

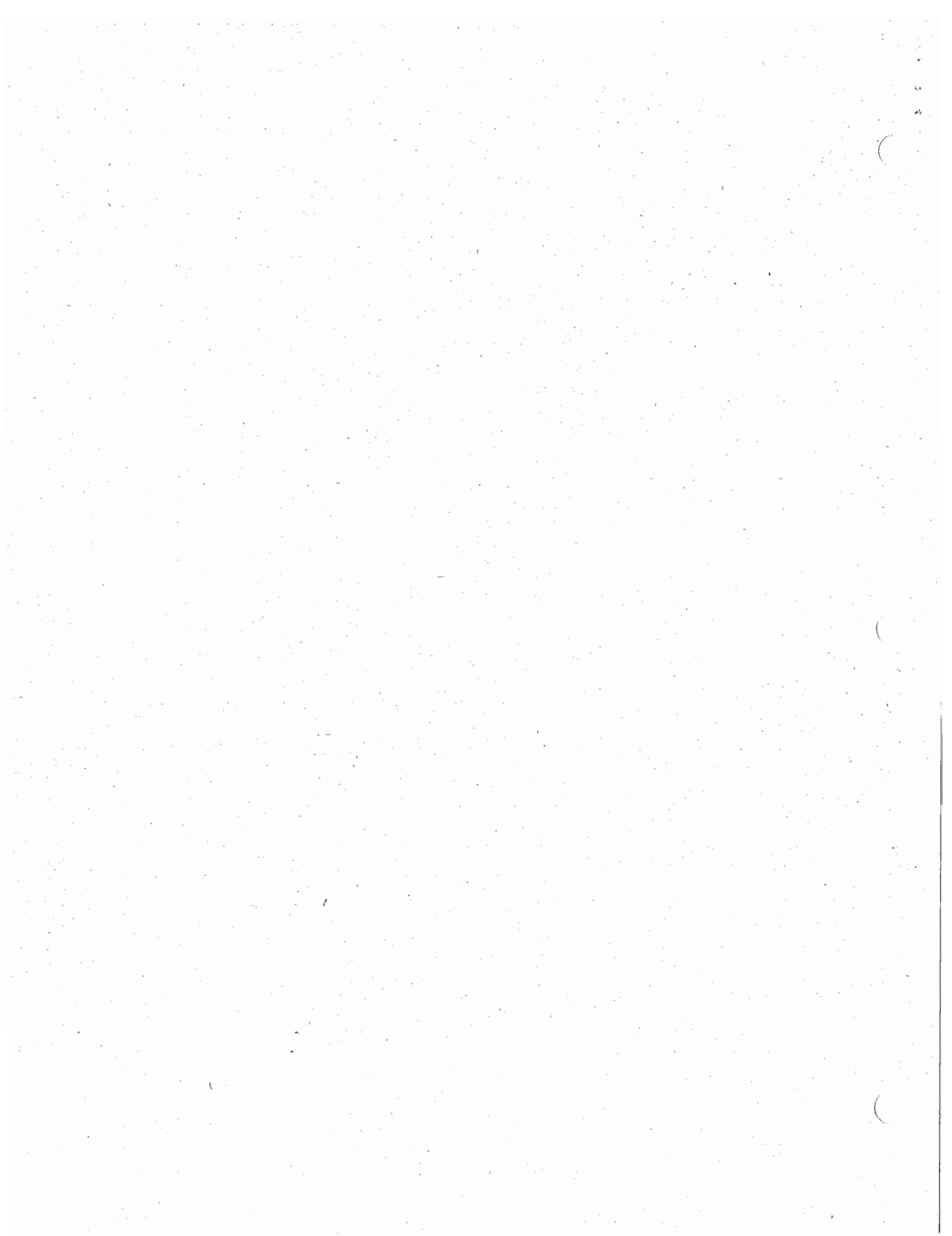
BEHAVIORAL RISK FACTOR SURVEILLANCE SYSTEM

1993 California Questionnaire  
(English/Spanish)

Final 5/6/93

Questions about the BRFSS should be directed to:

Laura E. Lund  
Chief, CATI Unit  
Cancer Surveillance Section  
601 North 7th Street  
P.O. Box 942732  
Sacramento, CA 94234-7320  
(916) 327-7767  
ATSS 8-467-7767



H1 T14D2

1. Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair, or poor?

[Generalmente, diria usted que su salud es excelente, muy buena, buena, regular, o delicada?]

- 1 Excellent
- 2 Very good
- 3 Good
- 4 Fair
- 5 Poor
- 7 Don't know
- 8 Refused

NEW

2. Now thinking about your physical health, which includes physical illness and injury, for how many days during the past 30 days was your physical health not good?

[Ahora, piense acerca de su salud fisica, la cual incluye enfermedades fisicas y lastimaduras, por cuantos de los ultimos 30 dias fue que su salud fisica no fue buena?]

- enter number of days
- 00 None
- 77 Don't know
- 99 Refused

NEW

3. Now thinking about your mental health, which includes stress, depression, and problems with emotions, for how many days during the past 30 days was your mental health not good?

[Ahora, piense acerca de su salud mental, la cual incluye estress, depresion, y problemas emocionales, por cuantos de los ultimos 30 dias fue que su salud mental no fue buena?]

- enter number of days
- 00 None
- 77 Don't know
- 99 Refused

NEW

4. During the past 30 days, for about how many days did poor physical or mental health keep you from doing your usual activities, such as self-care, work, or recreation?

[Durante los ultimos 30 dias, por cuantos dias fue que su salud mental o fisica le impidio hacer sus actividades usuales, como cuidarse sola, trabajar o recreacion?]

- enter number of days
- 00 None
- 77 Don't know
- 99 Refused

HAVEPLN2

5. Do you have any kind of health care coverage, including health insurance, prepaid plans such as HMOs (health maintenance organizations), or government plans such as Medicare or Medi-cal?

[Tiene usted algun programa de salud incluyendo seguro medico, planes prepagados como HMO, (o sea una organizacion para el mantenimiento de la salud) o planes de gobierno, como Medicare o Medi-Cal?

1. Yes (go to Q7)
2. No
7. Don't know (go to Q7)
9. Refused (go to Q7)

NEW

6. About how long has it been since you had health care coverage?

[¿Como cuánto tiempo hace que tuvo un programa de salud?]

(Read only if necessary)

- 1 Within the past 6 months (1 to 6 months ago)
- 2 Within the past year (7 to 12 months ago)
- 3 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 4 Within the past 5 years (2 to 5 years ago)
- 5 5 or more years ago
- 8 Never
- 7 Don't Know
- 9 Refused

PAYNOGO

7. Was there a time during the last 12 months when you needed to see a doctor, but could not because of the cost?

[En los últimos 12 meses, ¿hubo alguna ocasión en que necesitaba visitar un médico, pero no pudo debido al costo?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

8. Is there one particular clinic, health center, doctor's office, or other place that you usually go to if you are sick or need advice about your health?

[Hay alguna clinica, centro de salud, oficina de doctor, u otro lugar donde usted va regularmente si usted esta enferma(o) o necesita consejo acerca de su salud?]

(Do not probe for more than one place)

- 1 Yes, one particular place
- 2 Yes, more than one particular place
- 3 No
- 7 Don't know
- 9 Refused

CHECKUP

10. How often do people visit a doctor for a routine checkup, even though they are feeling well and have not been sick. About how long has it been since you last visited a doctor for a routine checkup? Was it within the past year, within the past two years, within the past 5 years, or more than 5 years ago?

[Algunas personas visitan al medico para un examen de rutina, aunque se sientan bien y no hayan estado enfermos. ¿Como cuánto tiempo hace que visitó por última vez un médico para un examen de rutina? ¿Fue: Durante el último año, durante los últimos dos años, durante los últimos cinco años, o hace más de cinco años?]

- 1 Within the past year (1 to 12 months ago)
- 2 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 3 Within the past 5 years (2 to 5 years ago)
- 4 5 or more years ago
- 8 Never
- 7 Don't Know
- 9 Refused

BPCHECK2

10. About how long has it been since you last had your blood pressure taken by a doctor or other health professional? Was it within the past 6 months, within the past year, within the past 2 years, within the past 5 years or more than 5 years ago?

[Aproximadamente cuanto tiempo hace que un medico u otro profesional de salud le tomó la presión? ¿Fue: Durante los últimos 6 meses, durante el último año, durante los últimos dos años, durante los últimos cinco años, o hace más de cinco años?]

- 1 Within the past 6 months (1 to 6 months ago)
- 2 Within the past year (7 to 12 months ago)
- 3 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 4 Within the past 5 years (2 to 5 years ago)
- 5 5 or more years ago
- 8 Never
- 7 Don't know/not sure
- 9 Refused

BPHIGH

11. Have you ever been told by a doctor, nurse, or other health professional that you have high blood pressure?

[¿Alguna vez le ha dicho un médico, enfermera, u otro profesional de salud que tiene la presión alta?]

1. Yes
2. No (go to Q13)
7. Don't know (go to Q13)
9. Refused (go to Q13)

HIGHGT1

12. Have you been told on more than one occasion that your blood pressure was high, or have you been told this only once?

[¿Le ha dicho más de una vez que tenía la presión alta, o solamente le ha dicho una vez?]

- 1 More than once
- 2 Only once
- 7 Don't know
- 9 Refused

BLOODCHO

13. Blood cholesterol is a fatty substance found in the blood. Have you ever had your blood cholesterol checked?

[Colesterol en la sangre es una substancia grasosa que se encuentra en la sangre. Alguna vez le han examinado el colesterol en la sangre?]

1. Yes
2. No (go to Q16)
7. Don't know (go to Q16)
9. Refused (go to Q16)

CHOLCHK

14. About how long has it been since you last had your blood cholesterol checked? Was it within the past year, within the past 2 years, within the past 5 years, or more than 5 years ago?

[Aproximadamente cuanto tiempo hace desde que le examinaron el colesterol en la sangre por la ultima vez? Fue: Durante el ultimo ano, durante los ultimos dos anos, durante los ultimos cinco anos, o hace mas de cinco anos?]

- 1 Within the past year (1 to 12 months ago)
- 2 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 3 Within the past 5 years (2 to 5 years ago)
- 4 5 or more years ago
- 7 Don't know
- 9 Refused

TOLDHI

15. Have you ever been told by a doctor or other health professional that your blood cholesterol is high?

[Alguna vez le ha dicho un medico u otro profesional de salud que tiene el colesterol alto?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

DIABCORE

16. Next I would like to ask you about diabetes, sometimes called sugar diabetes. Have you ever been told by a doctor that you have diabetes?

[Ahora me gustaria preguntarle sobre la diabetes, a veces llamada "azucar en la sangre". Alguna vez le ha dicho un medico que tiene diabetes?]

1. Yes
2. No (Go to Q17)
3. Gestational diabetes (diabetes during pregnancy) (Go to Q22)
7. Don't know (Go to Q17)
9. Refused (Go to Q17)

NEW

16a. How old were you when you were told you have diabetes?

[Cuantos anos tenia usted cuando le dijeron que tiene la diabetes?]

- enter age in years
- 77 Don't know
- 99 Refused

NEW

16c. Are you now taking insulin?

[Actualmente toma insulina?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

16c. In general, how would you rate your vision when wearing glasses or contacts if needed? Would you say excellent, very good, good, fair, or poor?

[Generalmente, como describiera ud. su vision cuando lleva lentes o lentes de contacto? Diria usted que es excelente, muy buena, buena, regular, o mala?]

- 1 Excellent
- 2 Very good
- 3 Good
- 4 Fair
- 5 Poor
- 7 Don't Know
- 9 Refused

NEW

16d. How often do you have trouble telling the difference between a one dollar bill and a five dollar bill? (This means when wearing glasses or contacts if needed.) Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little bit of the time, or none of the time?

[Con que frecuencia tiene problemas en identificar la diferencia entre un billete de un dolar y un billete de cinco dolares? (Esto quiere decir cuando lleva lentes o lentes de contacto si sean necesarios.) Diria ud. siempre, casi siempre, a veces, raramente, o nunca?]

- 1 All of the time
- 2 Most of the time
- 3 Some of the time
- 4 A little bit of the time
- 5 None of the time
- 7 Don't know
- 9 Refused

NEW

16e. While stopped in a vehicle at a traffic light, how often do you have trouble reading the license plate on the car in front of you? (This means when wearing glasses or contacts if needed.) Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little bit of the time, or none of the time?

[Cuando se para su vehiculo en frente de un semaforo, con que frecuencia tiene problemas en leer la placa del coche que esta parado en frente de usted? (Esto quiere decir cuando lleva lentes o lentes de contacto si sean necesarios.) Diria ud. siempre, casi siempre, a veces, raramente, o nunca?]

- 1 All of the time
- 2 Most of the time
- 3 Some of the time
- 4 A little bit of the time
- 5 None of the time
- 7 Don't know
- 9 Refused





SFATBELT

1 How often do you use seatbelts when you drive or ride in a car? Would you say always, nearly always, sometimes, seldom, or never?

[Con que frecuencia usa usted el cinturón de seguridad cuando maneja o viaja en un coche? Diria ud. siempre, casi siempre, a veces, raramente, o nunca?]

- 1 Always
- 2 Nearly always
- 3 Sometimes
- 4 Seldom
- 5 Never
- 8 Never drive or ride in a car
- 7 Don't know
- 9 Refused

CHLDLT18

18. How many children or youths under age 18 live in this household?

[Cuanto niños menores de 18 años de edad viven en su hogar?]

- enter number of children
- 0 0 None (go to Q21)
- 9 9 Refused (go to Q21)

CHLDLT6

18b. How many of those children are under age 6?

[Cuantos de estos niños tienen menos de 6 años?]

- enter number of children here
- 0 0 None
- 7 7 Don't know
- 9 9 Refused

NE.

19. What is the age of the oldest child in your household under the age of 15?

[Cual es la edad del niño mayor en su hogar que sea menor de 15 años?]

- enter age in years (<1 year=01)
- 00 No children under age 15 (Go to Q21)
- 77 Don't know (Go to Q21)
- 99 Refused (Go to Q21)

NEW

20. (Ask if child is under 5)

How often does the oldest child (of children under age 15) in your household use a car safety seat when they ride in a car? Would you say always, nearly always, sometimes, seldom, or never?

[Con que frecuencia usa el asiento de seguridad el niño mayor en su hogar (que sea menor de 15 años) cuando viaja en un coche? Diría ud. siempre, casi siempre, a veces, raramente, o nunca?]

- 1 Always
- 2 Nearly always
- 3 Sometimes
- 4 Seldom
- 5 Never
- 8 Never rides in a car
- 7 Don't know
- 9 Refused

(AFTER ANSWERING Q20 ALL RESPONDENTS SHOULD GO TO Q21)

NEW

20. (Ask if child is 5 or older)

How often does the oldest child (of children under age 15) in your household use a seatbelt when they ride in a car? Would you say always, nearly always, sometimes, seldom, or never?

[Con que frecuencia usa el cinturón de seguridad el niño mayor en su hogar (que sea menor de 15 años) cuando viaja en un coche? Diría ud. siempre, casi siempre, a veces, raramente, o nunca?]

- 1 Always
- 2 Nearly always
- 3 Sometimes
- 4 Seldom
- 5 Never
- 8 Never rides in a car
- 7 Don't know
- 9 Refused

NEW

21. Can you swim or tread water for 5 minutes in water that is over your head?

[Puede ud. nadar o patear por cinco minutos en agua más honda que su estatura?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

22. Do you have a specific plan for how you would escape from your house or apartment in case of fire?

[Tiene ud. un plan específico para escapar de su casa u apartamento en caso de incendio?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

Now I would like to ask you a few questions about cigarette smoking...

[¿Le gustaría hacerle algunas preguntas sobre fumar cigarrillos.]

SMOKE100

23. Have you smoked at least 100 cigarettes in your entire life?

[¿Ha fumado por lo menos 100 cigarrillos durante su vida?]

(5 PACKS=100 CIGARETTES)

1. Yes
2. No (Go to question 28e)
7. Don't Know / Not Sure (Go to question 28e)
9. Refused (Go to question 28e)

SMOKENOW

24. Do you smoke cigarettes now?

[¿Fuma usted cigarrillos actualmente?]

1. Yes
2. No (go to Q25a)
7. Don't know (go to Q25a)
9. Refused (go to Q25a)

SMOKENUM

25. On the average, about how many cigarettes a day do you now smoke?

[¿Como promedio, cuántos cigarrillos fuma usted al día actualmente?]

(EXAMPLE: 1 pack=20 cigarettes)

enter number of cigarettes  
000 Don't smoke regularly  
999 Refused

SMK30ANY

25a. Did you smoke any cigarettes during the past 30 days?

[Ha fumado usted algunos cigarrillos durante los últimos 30 días?]

1. Yes
2. No (Go to question 25d)
7. Don't know/ Not sure (Go to question 25d)
9. Refused (Go to question 25d)

SMK30DAY

25b. On how many of the past 30 days did you smoke cigarettes?

[De los últimos 30 días, cuántos de estos días fumó usted cigarrillos?]

Number of days  
Every day      3 0  
Don't know    7 7  
Refused        9 9

SMK30NUM

25c. During the past thirty days, on the days that you did smoke, about how many cigarettes did you usually smoke per day?

[Durante los últimos 30 días, en los días que fumaba, aproximadamente cuantos cigarrillos fumó por día?]

(EXAMPLE: 1 pack=20 cigarettes)

Number of cigarettes  
Don't know 7 7 7  
Refused 9 9 9

SMKWHOLE

25d. About how old were you when you smoked your first whole cigarette?

[Aproximadamente cuantos años tenía usted cuando fumó su primer cigarrillo entero?]

Code age in years  
77 Don't know  
99 Refused

SMOKEAGE

25e. About how old were you when you first started smoking cigarettes fairly regularly?

[¿Aproximadamente cuántos años tenía cuando comenzó a fumar cigarrillos regularmente?]

CODE AGE IN YEARS  
00 Never smoked regularly  
77 Don't Know/Not Sure  
99 Refused

QUIT1DY2

(ASK IF R ANSWERED "YES" TO Q24 OR Q25a)

26. During the past 12 months, have you quit smoking for 1 day or longer?

[Durante los últimos 12 meses, ¿ha dejado de fumar por 1 día o más?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

(IF RESPONDENT ANSWERED "YES" TO Q24, CONTINUE, OTHERWISE GO TO Q28)

SMKWAKE

26a. How soon after you awake in the morning do you usually smoke your first cigarette?

[Al despertarse en la mañana, cuanto tiempo hace antes que fume el primer cigarrillo normalmente?]

(EXAMPLE: for 30 minutes enter 30, for an hour and 30 minutes enter 130)

enter hours/minutes or minutes only  
0000 Immediately  
7777 Don't know  
9999 Refused

## SMOBRAND

2. What brand do you usually buy?

[Que marca compra usualmente?]

\_\_\_\_\_ enter name of brand

- 777 Don't know
- 999 Refused

## NEW

27. Would you like to stop smoking?

[Le gustaria dejar de fumar?]

- 1. Yes
- 2. No
- 7. Don't know
- 9. Refused

## QUIT30

27a. Are you planning to quit smoking in the next 30 days?

[Tiene planes de dejar de fumar en los proximos 30 dias?]

- 1. Yes (Go to question 28e)
- 2. No
- 7. Don't know
- 9. Refused

## QUIT6

27b. Are you contemplating quitting smoking in the next six months?

[¿ pensando en dejar de fumar en los proximos 6 meses?]

- 1. Yes (Go to question 28e)
- 2. No (Go to question 28e)
- 7. Don't know (Go to question 28e)
- 9. Refused (Go to question 28e)

## SMOKREG2

44. About how long has it been since you last smoked cigarettes regularly? Was it less than 1 month, one month to less than 3 months, three months to less than 6 months, six months to less than one year, one year to less than 5 years, or five or more years ago?

[Aproximadamente que tanto tiempo hace que ultimadamente fumó cigarrillos con regularidad? Fue menos de un mes, un mes a menos de 3 meses, 3 meses a menos de 6 meses, 6 meses a menos de un año, un año a menos de 5 años, o hace mas de 5 años?]

- 1 Within the past month (0 to 1 month ago)
- 2 Within the past 3 months (1 to 3 months ago)
- 3 Within the past 6 months (3 to 6 months ago)
- 4 Within the past year (6 months to 1 year ago)
- 5 Within the past 5 years (1 year to 5 years ago)
- 6 Five or more years ago
- 7 Don't know
- 8 Never smoked regularly
- 9 Refused

SMKTIME

28a. When did you last smoke or have a puff on a cigarette?

[Cuanto tiempo hace que fumó su ultimo cigarrillo aunque fuera un soplo?]

INTERVIEWER: Enter 00 if time frame doesn't apply.  
Enter 77 if "Don't know" for that time frame.  
Enter 99 if "Refused" for that time frame.

YEARS since last smoked  
MONTHS since last smoked  
WEEKS since last smoked  
DAYS since last smoked

77. Don't know  
99. Refused

ALL CORRECT? (Y/N)

RETURN12

28d. Do you think it is likely or unlikely that you will return to smoking in the next 12 months?

[Piensa usted que es probable o no es probable que va a volver a fumar durante los proximos 12 meses?]

1. Likely
2. Unlikely
7. Don't know
9. Refused

SMOKEA1 - SMOKEA9

28e. I would also like to find out if anyone else living in the household currently smokes cigarettes. You mentioned there is/are (NUMBER) adult(s) other than yourself living in this household.

[Me gustaria saber si hay otra persona viviendo en su hogar que fuma presentemente? Usted habia mencionado que hay (NUMBER) otro(s) adulto(s) viviendo en este hogar.]

(Interviewer should ask the following question about all adults other than the respondent)

Does m\*/f\* smoke cigarettes now?

[Fuma m\*/f\* presentemente?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

SMKELSE

28f. Other than the people I have listed and yourself/other than yourself, does anyone else living in the household smoke cigarettes now?

[Fuera de la(s) persona(s) que tengo apuntada(s), hay otra persona viviendo en su hogar que fuma presentemente?]

1. Yes
2. No (Go to q29)
7. Don't know (Go to q29)
9. Refused (Go to q29)

SMKFLSEN

2. How many other household members currently smoke?

[Cuantos de estos otros miembros del hogar fuman presentemente?]

\_\_ \_\_ enter number here

DRINKANY

29. During the past month, have you had at least one drink of any alcoholic beverage such as beer, wine, wine coolers, or liquor?

[¿Durante el último mes, ha tomado ud. por lo menos un trago de alguna bebida alcoholica, tales como cerveza, vino, "wine coolers", cocteles, o licor?]

1. Yes
2. No (go to Q34)
7. Don't know (go to Q34)
9. Refused (go to Q34)

DRKALC

30. During the past month, how many days per week or per month did you drink any alcoholic beverages, on the average?

[Durante el ultimo mes, cuantos dias por semana o por mes tomó alguna bebida alcoholica, en promedio?]

101-107 = days per week  
201-231 = days per month

\_\_ Enter Days per week or per month

777. Don't know/Not sure
999. Refused

NALCOCC

31. A drink is 1 can or bottle of beer, 1 glass of wine, 1 can or bottle of wine cooler, 1 cocktail, or 1 shot of liquor. On the day when you drank, about how many drinks did you drink on the average?

[Un trago es 1 cerveza en lata o botella, 1 copa de vino, 1 "wine cooler" en lata o botella, 1 coctel, o 1 trago de licor. En los días que bebía, cuantas copas/tragos tomaba en promedio?]

- \_\_ enter number of drinks
77. Don't know
  99. Refused

DRINKGE5

32. Considering all types of alcoholic beverages, how many times during the past month did you have 5 or more drinks on an occasion?

[Considerando todo tipo de bebida alcoholica, cuantas veces durante el ultimo mes bebio 5 o mas tragos en una ocasion?]

- \_\_ enter number of times
77. Don't know
  00. None
  99. Refused

DRINKDRI

33. During the past month, how many times have you driven when you've had perhaps too much to drink?

[Y durante el ultimo mes, cuantas veces ha manejado despues de que quizas bebio demasiado?]

- enter number of times  
77 Don't know  
00 None  
99 Refused

NEW

34. During the past month, how many times have you ridden with a driver who has had perhaps too much to drink?

[Y durante el ultimo mes, cuantas veces ha viajado con un conductor del coche que quizas habia bebido demasiado?]

- enter number of times  
77 Don't know  
00 None  
99 Refused

AGE

35. How old were you on your last birthday?

[¿Cuántos años cumplió en su último cumpleaños?]

- enter age in years  
77 Don't know  
99 Refused

HISPANIC

36. Are you of HISPANIC ORIGIN such as Mexican American, Latin American, Puerto Rican or Cuban?

[Es de origen Hispanico con descendencia Mexicana, Latinoamericana, Puertorriquena, o Cubana?]

1. Yes  
2. No  
7. Don't know/Not Sure  
9. Refused

ORACE

37. What is your race? Would you say White, Black, Asian, Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, or Other?

[¿De qué raza es ud.? ¿Diría: Blanco(a), Negro(a), Asiático(a) o de las Islas del Pacífico, o Aleut, Esquimal, o Indio(a) Americano(a), o Otra?]

- 1 White  
2 Black  
3 Asian, Pacific Islander  
4 American Indian, Alaska Native  
5 Other (specify)  
7 Don't know  
9 Refused





MARITAL

38. Are you married, divorced, widowed, separated, never been married, or a member of an unmarried couple?

[Y esta: Casado(a), divorciado(a), viudo(a), separado(a), nunca casado(a), o viviendo con alguien sin estar casado(a)?]

- 1 Married
- 2 Divorced
- 3 Widowed
- 4 Separated
- 5 Never been married
- 6 A member of an unmarried couple
- 9 Refused

EDUCA2

39. What is the highest grade or year of school you completed?

[¿Cual fue el año escolar más alto que cumplió?]

(Read only if necessary)

- 1 Never attended school or kindergarten only
- 2 Grades 1 through 8 (elementary)
- 3 Grades 9 through 11 (some high school)
- 4 Grade 12 or GED (high school graduate)
- 5 College 1 year to 3 years (some college or technical school)
- 6 College 4 years or more (college graduate)
- 9 Refused

EMPLOY2

40. Are you currently Employed for wages, self-employed, out of work for more than 1 year, out of work for less than one year, homemaker, student, retired, or unable to work?

[Actualmente: Trabaja con sueldo, trabaja por cuenta propia, ha estado sin trabajo por mas de 1 año, ha estado sin trabajo por menos de 1 año, es ama de casa, es estudiante, esta jubilado(a), o no puede trabajar?]

- 1 Employed for wages
- 2 Self-employed
- 3 Out of work for more than 1 year
- 4 Out of work for less than 1 year
- 5 Homemaker
- 6 Student
- 7 Retired
- 8 Unable to work
- 9 Refused

INCOME

Which of the following categories best describes your annual household income from all sources? Less than \$10,000, \$10,000 to less than \$15,000, \$15,000 to less than \$20,000, \$20,000 to less than \$25,000, \$25,000 to less than \$35,000, \$35,000 to \$50,000 or over \$50,000?

[¿Cuál de las siguientes categorías mejor describe todo el ingreso anual del hogar? Menos de \$10,000, \$10,000 a menos de \$15,000, \$15,000 a menos de \$20,000, \$20,000 a menos de \$25,000, \$25,000 a menos de \$35,000, \$35,000 a \$50,000, o sobre \$50,000?

- 1 Less than \$10,000
- 2 \$10,000 to less than \$15,000
- 3 \$15,000 to less than \$20,000
- 4 \$20,000 to less than \$25,000
- 5 \$25,000 to less than \$35,000
- 6 \$35,000 to \$50,000
- 7 over \$50,000
- 8 Don't know
- 9 Refused

WEIGHT

42. About how much do you weigh without shoes?

[Aproximadamente cuanto pesa ud. sin zapatos?]

(ROUND UP IF NECESSARY WHEN ENTERING NUMBER OF POUNDS)

- enter weight in whole pounds
- 777 Don't know
- 999 Refused

HEIGHT

43. About how tall are you without shoes?

[Aproximadamente cuanto mide de estatura sin zapatos?]

(ROUND DOWN IF NECESSARY WHEN REPORTING INCHES)

- enter height in feet/inches
- 777 Don't know
- 999 Refused

COUNTY

44. What county do you live in?

[En que condado vive?]

001.	ALAMEDA	041.	MARIN	081.	SAN MATEO
003.	ALPINE	043.	MARIPOSA	083.	SANTA BARBARA
005.	AMADOR	045.	MENDOCINO	085.	SANTA CLARA
007.	BUTTE	047.	MERCED	087.	SANTA CRUZ
009.	CALAVERAS	049.	MODOC	089.	SHASTA
011.	COLUSA	051.	MONO	091.	SIERRA
013.	CONTRA COSTA	053.	MONTEREY	093.	SISKIYOU
015.	DEL NORTE	055.	NAPA	095.	SOLANO
017.	EL DORADO	057.	NEVADA	097.	SONOMA
019.	FRESNO	059.	ORANGE	099.	STANISLAUS
021.	GLENN	061.	PLACER	101.	SUTTER
023.	HUMBOLDT	063.	PLUMAS	103.	TEHAMA
025.	IMPERIAL	065.	RIVERSIDE	105.	TRINITY
027.	INYO	067.	SACRAMENTO	107.	TULARE
029.	KERN	069.	SAN BENITO	109.	TUOLUMNE
031.	KINGS	071.	SAN BERNARDINO	111.	VENTURA
033.	LAKE	073.	SAN DIEGO	113.	YOLO
035.	LASSEN	075.	SAN FRANCISCO	115.	YUBA
037.	LOS ANGELES	077.	SAN JOAQUIN	777.	Don't Know/Not Sure
039.	MADERA	079.	SAN L OBISPO	999.	Refused

\*\*

45. Do you have more than one telephone number in your household?

[Tiene ud. mas de un numero de telefono en su hogar?]

1. Yes
2. No (go to Q46a)
7. Don't know (go to Q46a)
9. Refused (go to Q46a)

NUMPHON2

46. How many residential telephone numbers do you have?

[Cuantos numeros telefonicos residenciales tiene ud.?

(8 = 8 or more)

1. One
2. Two
3. Three
4. Four
5. Five
6. Six
7. Seven
8. Eight
9. Refused

ZIPCODE

4

What is your zip code?

[Cual es su código de zona postal?]

77777 -- Enter the five digit number  
99999 -- Don't know/Not sure  
99999 Refused

SEX

47. Indicate sex of respondent. (Ask only if necessary)

- 1 Male (go to Q59)
- 2 Female

HADMAM

48. I would like to ask you a few questions about a medical exam called a mammogram. A mammogram is an X-ray of the breast to check for cancer and involves pressing the breast between 2 plastic plates. Have you ever had a mammogram?

[Me gustaría hacerle algunas preguntas sobre una prueba médica llamada mamograma. Un mamograma es una radiografía del seno para buscar cancer que requiere que el seno se presione entre dos placas de plástico.]

[¿Alguna vez le han hecho un mamograma?]

1. Yes
2. No (go to Q51)
7. Don't know (go to Q51)
9. Refused (go to Q51)

HOWLONG2

49. How long has it been since you had your last mammogram?

[¿Cuánto tiempo hace desde que le hicieron el último mamograma?]

(Read only if necessary)

- 1 Within the past year (1 to 12 months ago)
- 2 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 3 Within the past 3 years (2 to 3 years ago)
- 4 Within the past 5 years (3 to 5 years ago)
- 5 5 or more years ago
- 7 Don't know
- 9 Refused

WHYDONE

50. Was your last mammogram done as part of a routine checkup, because of a breast problem, or because you've already had breast cancer?

[¿Le hicieron su último mamograma como parte de un examen de rutina, debido a problemas de los senos, o porque ya ha tenido cáncer del seno?]

- 1 Routine checkup
- 2 Breast problem
- 3 Had breast cancer
- 7 Don't know
- 9 Refused

HADCBE

51. A clinical breast exam is when a doctor, nurse, or other health professional feels the breast for lumps. Have you ever had a clinical breast exam?

[Un examen clínico de los senos es cuando un médico, enfermera, u otro profesional médico le palpa los senos para determinar si tiene nudos.]

[¿Alguna vez le han hecho un examen clínico de los senos?]

1. Yes
2. No (go to Q53a)
7. Don't know (go to Q53a)
9. Refused (go to Q53a)

WHENCBE

52. How long has it been since your last breast exam?

[¿Cuanto tiempo hace desde su último examen de los senos?]

(Read only if necessary)

- 1 Within the past year (1 to 12 months ago)
- 2 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 3 Within the past 3 years (2 to 3 years ago)
- 4 Within the past 5 years (3 to 5 years ago)
- 5 5 or more years ago
- 7 Don't know
- 9 Refused

W 'E  
5 Was your last breast exam done as part of a routine checkup, because of a breast problem, or because you've already had breast cancer?

[¿Le examinaron los senos la última vez como parte de un examen de rutina, debido a problemas de los senos, o porque ya ha tenido cáncer del seno?]

- 1 Routine checkup
- 2 Breast problem
- 3 Had breast cancer
- 7 Don't know
- 9 Refused

These next questions are about examining your own breast for lumps.

LUMPS

53a. Do you know how to examine your own breast for LUMPS ?

[Las proximas preguntas son sobre examinarse los senos para buscar nudos.]  
[Sabe Ud. examinarse los senos para detectar nudos?]

1. Yes
2. No (Go to question 53c)
7. Don't Know/Not Sure (Go to question 53c)
9. Refused (Go to question 53c)

LUMPOFT

53b. ABOUT how often do you examine your breast for LUMPS ?

[Con que frecuencia se examina los senos para detectar nudos?]

( 101-102 = times per day    301-331 = times per month  
201-207 = times per week    401-412 = times per year )

Enter times  
666 Never  
777 Don't know/not sure  
999 Refused

LUMPTOLD

53c. Within the last two years, has a doctor advised you to examine your breasts for lumps on a monthly basis ?

[Durante los ultimos dos años, le ha sugerido un medico que se examine los senos mensualmente?]

1. Yes
2. No
7. Don't Know/Not Sure
9. Refused

HADPAP

54. A pap smear is a test where material is taken from the cervix, that is the mouth of the womb, to see if any cancer cells are present. Have you ever had a Pap smear?

[Una prueba del Papanicolaou (o una prueba del Pap) es cuando toman material de la cerviz, que es el cuello del útero, para ver si hay células de cáncer. ¿Alguna vez le han hecho una prueba del Pap?]

1. Yes
2. No (go to Q57)
7. Don't know (go to Q57)
9. Refused (go to Q57)

WHENPAP

55. How long has it been since you had your last Pap smear?

[¿Cuánto tiempo hace desde que le hicieron la última prueba del Pap?]

(Read only if necessary)

- 1 Within the past year (1 to 12 months ago)
- 2 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 3 Within the past 3 years (2 to 3 years ago)
- 4 Within the past 5 years (3 to 5 years ago)
- 5 5 or more years ago
- 7 Don't know
- 9 Refused

WHYPAP

56. Was your last Pap smear done as part of a routine exam, or to check a problem, or for some other reason?

[¿Le hicieron la última prueba del Pap como parte de un examen de rutina, debido a algún problema, o por alguna otra razón?]

- 1 Routine exam
- 2 Check current or previous problem
- 3 Other
- 7 Don't know
- 9 Refused

HYSTER2

57. Have you had a hysterectomy (that is, an operation to remove the uterus/womb)?

[¿Le han hecho una histerectomía (es decir, una operación para quitar el útero/la matriz)?]

1. Yes (go to Q59)
2. No
7. Don't know
9. Refused



PREGNANT

( ONLY OF FEMALE RESPONDENTS LESS THAN 45 YEARS OF AGE. Others go to Q59)

58. To your knowledge, are you now pregnant?

[Que usted sepa, esta embarazada?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

59. During the past 12 months, have you had a flu shot?

[En los últimos 12 meses, le han dado una vacuna contra la influenza (o la gripe)?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

60. Have you ever had a pneumonia vaccination?

[Alguna vez, le han dado una vacuna contra la pulmonia?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

(If respondent is 40 years of age or older, continue with Q60a.  
Otherwise, go to Q64a)

DRE

60a. A Digital Rectal Exam is when a doctor or other health professional inserts a finger in the rectum to check for cancer and other health problems. Have you ever HEARD of a Digital Rectal Exam ?

[Un examen rectal digital es cuando un médico u otro profesional medico introduce un dedo en el recto para buscar cancer u otros problemas de salud. Alguna vez ha oído de un examen rectal digital?]

1. Yes
2. No (Go to question 62a)
7. Don't Know/Not Sure (Go to question 62a)
9. Refused (Go to question 62a)

HADDRE

61. Have you ever had a Digital Rectal exam?

[Alguna vez le han hecho un examen rectal digital?]

1. Yes
2. No (go to Q62a)
7. Don't know (go to Q62a)
9. Refused (go to Q62a)

WHENDRE

62. When did you have your last digital rectal exam? Was it within the past year, within the past 2 years, within the past 5 years, or more than 5 years ago?

[¿Cuándo le hicieron el último examen rectal digital? ¿Fue: Durante el último año, durante los últimos 2 años, durante los últimos 5 años, o hace más de 5 años?]

- 1 Within the past year (1 to 12 months ago)
- 2 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 3 Within the past 5 years (2 to 5 years ago)
- 4 5 or more years ago
  
- 7 Don't know
- 9 Refused

PROCTO

62a. A PROCTOSCOPIC EXAM is when a tube is inserted in the Rectum to check for cancer and other health problems. Have you ever HEARD of a Proctoscopic Exam ?

[Un examen proctoscópico es cuando un medico introduce un tubo en el recto para para buscar cancer u otros problemas de salud. ¿Alguna vez ha oído de un examen proctoscópico?]

1. Yes
2. No (Go to question 64a)
- Don't Know/Not Sure (Go to question 64a)
- Refused (Go to question 64a)

HADPROC

64. Have you ever had a proctoscopic exam?

[Alguna vez le han hecho un examen proctoscopico?]

1. Yes
2. No (go to Q64a)
7. Don't know (go to Q64a)
9. Refused (go to Q64a)

WHENPROC

64. When did you have your last proctoscopic exam? Was it within the past year, within the past 2 years, within the past 5 years, or more than five years ago?

[Cuando le hicieron el ultimo examen proctoscopico? Fue: Durante el ultimo ano, durante los ultimos dos anos, durante los ultimos 5 anos, o hace mas de 5 anos?]

- 1 Within the past year (1 to 12 months ago)
- 2 Within the past 2 years (1 to 2 years ago)
- 3 Within the past 5 years (2 to 5 years ago)
- 4 5 or more years ago
- 7 Don't know
- 9 Refused

(Ask of all male respondents. Female respondents should go to Q65)

These next questions are about a blood test to check for prostate cancer. This test may also be called PSA or Prostate Specific Antigen.

NEW

64a. Have you ever HEARD of a blood test to check for prostate cancer ?

[Las proximas preguntas son sobre una prueba de la sangre para buscar cancer en la prostata. Esta prueba se llama AEP o sea Antigeno Especifico de la Prostata.

[Alguna vez ha oido ud. de una prueba de la sangre para buscar cancer de la prostata?]

1. Yes
2. No (Go to question 65)
7. Don't Know/Not Sure (Go to question 65)
9. Refused (Go to question 65)

NEW

64b. Have you ever HAD a blood test to check for prostate cancer?

[Alguna vez le han hecho una prueba de la sangre para buscar cancer de la prostata?]

1. Yes
2. No (Go to question 65)
7. Don't Know/Not Sure (Go to question 65)
9. Refused (Go to question 65)

NEW

64c. When did you have your last blood test to check for prostate cancer? Was it within the past year, within the past 2 years, within the past 5 years, or more than 5 years ago?

[Cuando le hicieron la última prueba de la sangre para buscar cáncer de la próstata? Fue: Durante el último año, durante los últimos dos años, durante los últimos 5 años, o hace más de 5 años?]

1. Within the past year...( 0 - 12 mos)
2. " the past 2 years...(13 - 24 mos)
3. " the past 5 years...(25 - 60 mos)
4. More than 5 years ago...(61 + mos)
7. Don't Know/Not Sure
9. Refused

NEW

64d. Was your last blood test for prostate cancer done as part of a routine checkup, because of a prostate problem, or because you've already had prostate cancer?

[¿Le hicieron la última prueba de la sangre para buscar cáncer de la próstata como parte de un examen de rutina, debido a algún problema con la próstata, o porque ya ha tenido cáncer de la próstata?]

- 1 Routine checkup
- 2 Prostate problem
- 3 Prostate cancer
- 7 Don't know
- 9 Refused

The next few questions are about the national health problem of AIDS. Please remember that your answers are strictly confidential and that you don't have to answer every question if you don't want to.

[Las próximas preguntas son acerca del problema de salud nacional del SIDA. Por favor recuerde que sus respuestas son estrictamente confidenciales y que ud. no tiene que contestar todas las preguntas si no lo desea.]

NEW

65. Can you tell by looking at a person if he or she has the AIDS virus?

[Puede usted determinar, con tan solo mirar a una persona, si él o ella tiene el virus del SIDA?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

\*\*

66. Would you be willing to work next to or near a person who you know is infected with the AIDS virus?

[Estaría ud. dispuesto a trabajar al lado u cerca de una persona que usted sabe que tiene el virus del SIDA?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

\*\*

67. If you had a child in school, would you allow him or her to be in the same classroom with another child who is infected with the AIDS virus?

[Si usted tuviera un niño en la escuela, le permitiría a él o ella estar en la misma clase con un niño u niña que está infectado con el virus del SIDA?]

1. Yes
2. No
3. Don't have children
7. Don't know
9. Refused

NEW

68. If you had a teenager who was sexually active, would you encourage him or her to use a condom?

[Si usted tuviera un adolescente quien es sexualmente activo, animaría este adolescente usar un condón?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

\*\*

69. Some people use condoms to keep from getting the AIDS virus through sexual activity. How effective do you think a properly used condom is for this purpose? Would you say very effective, somewhat effective, or not at all effective?

[Algunas personas usan condones para evitar contraer el virus del SIDA durante actividad sexual. ¿Tan efectivo considera usted que es el uso de un condón propiamente para este propósito? Diría: Muy efectivo, algo efectivo, o nada efectivo?]

- 1 Very effective
- 2 Somewhat effective
- 3 Not at all effective
- 4 Don't know how effective
- 5 Don't know method
- 9 Refused

\*\*

70. To your knowledge is there medical treatment available that may help a person who is infected with the AIDS virus live longer?

[A su saber y entender, existe algún tratamiento médico disponible que podría ayudar a una persona que está infectada con el virus del SIDA a alargar su vida?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

71. What are your chances of getting the AIDS virus? Would you say high, medium, low, or none?

[Cuales son sus posibilidades de contagiarse con el virus del SIDA? Diria ud. que: Muchas posibilidades, algo de posibilidades, pocas posibilidades, o ninguna posibilidad?]

- 1 High
- 2 Medium
- 3 Low
- 4 None
- 7 Don't know
- 9 Refused

NEW

72. In the past five years (that is, since 1988), have your chances of getting the AIDS virus increased, decreased, or stayed the same?

[En los ultimos 5 anos (es decir, desde 1988), la probabilidad de que ud. se contagie con el virus del SIDA ha aumentado, ha menorado, o ha mantenido igual?]

- 1 Increased
- 2 Decreased
- 3 Stayed the same
- 7 Don't know
- 9 Refused

NEW

73. Except for donating or giving blood, have you ever had your blood tested for the AIDS virus infection?

[Con la excepcion de donar o dar sangre, alguna vez le han examinado la sangre para determinar si esta infectado con el virus del SIDA?]

- 1 Yes
- 2 No (go to Q109)
- 7 Don't know (go to Q109)
- 9 Refused (go to Q109)

NEW

74. When was your last test?

[Cuando le hicieron la ultima prueba?]

\_\_\_\_ Probe for month and year  
(Ex. june of 1990 = 0690)

(if month is unknown use code 77: unknown month, 1988=7788)

- 7777. Don't know/Not sure
- 9999. Refused

7. What was the main reason you had your last AIDS blood test?

[Cual fue la razon principal para hacerse la ultima prueba de la sangre para determinar si esta infectado con el virus del SIDA?]

(Read only if necessary)

- 1 For hospitalization or surgical procedure
- 2 To apply for health insurance
- 3 To apply for life insurance
- 4 For employment
- 5 To apply for a marriage license
- 6 For military induction or military service
- 7 For immigration
- 8 Just to find out if you were infected
- 9 Because of referral by a doctor
- 10 Because of referral by the Health Department
- 11 Referred by your sex partner
- 12 Because it was part of a blood donation process
- 13 For routine check-up
- 14 Because of occupational exposure
- 15 Because of illness
- 87 Other reason
- 77 Don't know
- 99 Refused

NEW  
76. Where did you have your last blood test for the AIDS virus?

[Donde fue para hacerse su ultima prueba de la sangre para determinar si esta infectado con el virus del SIDA?]

(Read only if necessary)

- 1 Private doctor/HMO
- 2 Blood bank, plasma center, Red Cross
- 3 Health Department
- 4 AIDS clinic, counseling, testing site
- 5 Hospital, emergency room, outpatient clinic
- 6 Family planning clinic
- 7 Prenatal clinic
- 8 Tuberculosis clinic
- 9 STD clinic
- 10 Community health clinic
- 11 Clinic run by employer
- 12 Insurance company clinic
- 13 Other public clinic
- 14 Drug treatment facility
- 15 Military induction or military service site
- 16 Immigration site
- 17 At home, home visit by nurse or other health worker
- 87 Other
- 77 Don't know
- 99 Refused

NEW

77. If you received the results of your last test, did you receive counseling or talk with a health care professional about how to lower your chances of becoming infected with the AIDS virus or how to avoid passing it on to another person?

[Si ud. recibio los resultados de su ultima prueba, hablo con un consejero u hablo con algun profesional medico acerca de como menorar sus posibilidades de ser infectado con el virus del SIDA, o como evitar contagiar a otra persona?]

- 1 Yes (received results and was counseled)
- 2 No (received results and was not counseled)
- 3 Did not get results
- 7 Don't know
- 9 Refused

Now I have a few questions about dentists and dental health issues.

WHENDENT

109. About how long has it been since you last went to a dentist?

Was it: less than Six months ago, Six months to less than One year, One year to less than Two years, Two years to less than Five years, Five or more years ago, or Never?

[Ahora tengo unas preguntas acerca de dentistas y temas de salud dental. Aproximadamente, cuanto tiempo hace que visitó a un dentista? Fue: menos de seis meses, seis meses a menos de un año, un año a menos de dos años, dos años a menos de cinco años, cinco o mas años atras, o nunca?]

- 1 Less than Six months
- 2 Six months to less than One year
- 3 One year to less than Two years
- 4 Two years to less than Five years
- 5 Five or more years ago
- 6 Never
- 7 Don't know/Not sure
- 9 Refused

NEW

110. Some communities add fluoride to their drinking water to help prevent tooth decay. This process is called fluoridation. Does your tap water contain fluoride?

[Algunas comunidades agregan floruro al agua que toman para prevenir caries dentales. Este proceso se llama floridacion. Contiene floruro su agua de la llave?]

- 1 Yes
- 2 No
- 7 Don't know
- 9 Refused

FLUORIDE

111. If an election were being held today and your community did not have fluoridated water, would you vote for or against a ballot measure to fluoridate your water supply?

[Si se llevara a cabo una eleccion hoy y su comunidad no tenia agua con floruro, votaria usted a favor o en contra poniendo floruro al agua?]

- 1 For
- 2 Against
- 7 Don't know/Not sure
- 9 Refused



If household has no children under 18 go to Q125.

The next few questions are about dental care for children living in this household, even if they are not your children. Do not include children you may have who do not live with you in this household.

[Las proximas preguntas son acerca del cuidado dental para los ninos que viven en su hogar. No incluya ninos que tenga, pero que no viven con usted en su hogar.]

NEW

112. First, some people visit a dentist to have their teeth checked and cleaned, even though they are not experiencing any dental problems. This is often referred to as a routine checkup. Has your child/have any of your children visited a dentist for a routine checkup in the last 12 months?

[Primero, algunas personas consultan a un dentista para que les revisen y limpien los dientes aunque no esten teniendo problemas dentales. Esto es referido casi siempre como un examen de rutina. Durante los ultimos 12 meses, han consultado sus ninos a un dentista para un examen de rutina?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

112a. At what age do you think a child should first visit the dentist for a routine checkup?

[A que edad piensa ud. que un nino debe visitar por la primera vez a un dentista para un examen de rutina?]

101-111 = age in months  
201-217 = age in years

Enter age

555. As soon as they have teeth
666. Never
777. Don't know/Not sure
999. Refused

113. Who usually accompanies your child/children on visits to the dentist?

[Quien acompaña a su/s nino/ninos al dentista normalmente?]

1. Self
2. Mother
3. Father
4. Other relative
5. Other
6. No one
7. Don't know
9. Refused

Note to interviewer: Probe for relationship to child. If woman answers "husband" or man answers "wife", probe to find out that person's relationship to child.

NEW

114. Have you ever heard of dental sealants?

[Ha oido ud. alguna vez de selladuras dentales?]

1. Yes
2. No (Go to Q116)
7. Don't know (Go to Q116)
9. Refused (Go to Q116)

NEW

115. Do you believe the primary purpose of dental sealants is to prevent tooth decay, to prevent gum disease, to clean the teeth or to repair the teeth?

[Cree ud. que el proposito principal de selladuras dentales sea para prevenir la carie dental, o para prevenir las enfermedades de las encias, o para limpiar o reparar los dientes?]

- 1 Prevent tooth decay
- 2 Prevent gum disease
- 3 Clean the teeth
- 4 Repair the teeth
- 5 None of the above
- 7 Don't know
- 9 Refused

NEW

116. Dental sealants are plastic coatings that are painted on the tops of the back teeth. They are different from fillings, caps, crowns, and fluoride treatments. Has your child/have any of your children ever had dental sealants painted on their teeth?

[Selladuras dentales son plastico liquido que estan pintado encima de las muelas. Son diferentes de los rellenos, capas, coronas, y tratamientos de fluoruro. Alguna vez les han pintado selladuras dentales encima de las muelas de sus ninos?]

- 1 Yes
- 2 No
- 7 Don't know
- 9 Refused

NEW

117. Has your child/have any of your children attended preschool, kindergarten, or school in the past year? (Note to interviewer: Includes preschool, preschool programs, and kindergarten. Does not include daycare.)

[En el ultimo ano, ha asistido su nino o cualquiera de sus ninos al jardin de ninos, "kinder", o la escuela?]

1. Yes
2. No (Go to Q119)
7. Don't know (Go to Q119)
9. Refused (Go to Q119)

NEW

118. Some schools and preschool programs have fluoride MOUTHRINSE programs. Has your child/have any of your children taken part in a fluoride MOUTHRINSE program at school in the past year?

[Algunas escuelas y jardin de ninos tienen programas de enjuagues bucales con fluoruro. Durante el ultimo ano, tomo parte su nino/ninos en algun programa de enjuagues bucales con fluoruro en la escuela?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

119. Doctors or dentists may prescribe or provide fluoride tablets, drops, or vitamins with fluoride in them. Sometimes these are given at school. Does your child/do any of your children take vitamins with fluoride or any other kind of fluoride tablets or drops?

[Medicos o dentistas le pueden recetar o dar pastillas, gotas, o vitaminas con fluoruro. Algunas veces son obsequiadas en las escuelas. Toman algunos de sus niños vitaminas con fluoruro u cualquier otro tipo de pastillas o gotas con fluoruro.]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

120. Is your child/are any of your children covered for dental care by Medi-Cal or Denti-Cal?

[Están sus niños protegidos por algún cuidado dental por medio de Medi-Cal o Denti-Cal?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

121. Is your child/are any of your children provided with dental care by the military? (Note to interviewers: this includes CHAMPUS)

[Están sus niños protegidos por algún cuidado dental por medio de alguna instalación militar de los Estados Unidos?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

122. Is your child/are any of your children covered for dental care by any insurance plan other than Medi-Cal or the military?

[Están sus niños protegidos por algún cuidado dental por medio de algún seguro dental fuera de Medi-Cal, o una instalación militar?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

123. Was there a time during the last twelve months when your child/any of your children needed to see a dentist, but could not because of the cost?

[Hubo alguna vez durante los últimos 12 meses cuando su niño/ninos necesitaba consultar a un dentista pero no pudo debido al costo?]

1. Yes
2. No
7. Don't know/Not Sure
9. Refused

NEW

124. Have you ever heard of baby bottle tooth decay?

[Ha oído alguna vez de caries dentales causadas por mamilas, o sea "baby bottle tooth decay"?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW

126. Have you ever heard that putting a baby to bed with a bottle with anything in it other than water can cause a serious type of tooth decay?

[Ha oído ud. decir que acostando a un bebe con su mamila con cualquier otra cosa que sea agua puede causarle caries dentales muy serios?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

Now I have a few questions about injuries.

[Ahora tengo algunas preguntas sobre las lastimaduras.]

INJ12

127. How many times in the past 12 months did you receive an injury that resulted in your being examined or treated by a doctor, nurse, or other health professional?

[Cuántas veces en los últimos 12 meses se lastimó o sufrió alguna lastimadura resultando en un examen o tratamiento por un médico, enfermera, u otro profesional de salud?]

Enter number of times

- 00 Never (Go to question 132)
7. Don't know (Go to question 132)
9. Refused (Go to question 132)

INJHOSP2

128. For that injury/any of those injuries, were you admitted to a hospital overnight?

[Como resulta de esa lastimadura/cualquier de las lastimaduras que sufrió, fue admitido a un hospital por la noche?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

INJER

129. For that injury/any of those injuries, were you examined or treated in a hospital emergency room?

[Como resulta de esa lastimadura/cualquier de las lastimaduras que sufrio, fue usted examinado/a o recibio usted tratamiento en un cuarto de emergencia de un hospital?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

INJMD

130. For that injury/any of those injuries, were you examined or treated in a doctor's office, clinic, or first aid station?

[Como resulta de esa lastimadura/cualquier de las lastimaduras que sufrio, fue usted examinada/o o recibio usted tratamiento en una oficina del medico, una clinica, o estacion de primeros auxilios?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

INJAUTO

131. Were you driving or riding in a motor vehicle when the injury/any of the injuries occurred?

(Note to interviewers: The "motor vehicle" refers only to cars or trucks. If the respondent was operating a motorcycle or bicycle at the time of the injury, or was a pedestrian injured by a motor vehicle, the answer to this question should be "no".)

[Estaba manejando o paseando en un vehiculo cuando ocurrio esta lastimadura/cualquier de las lastimaduras?]

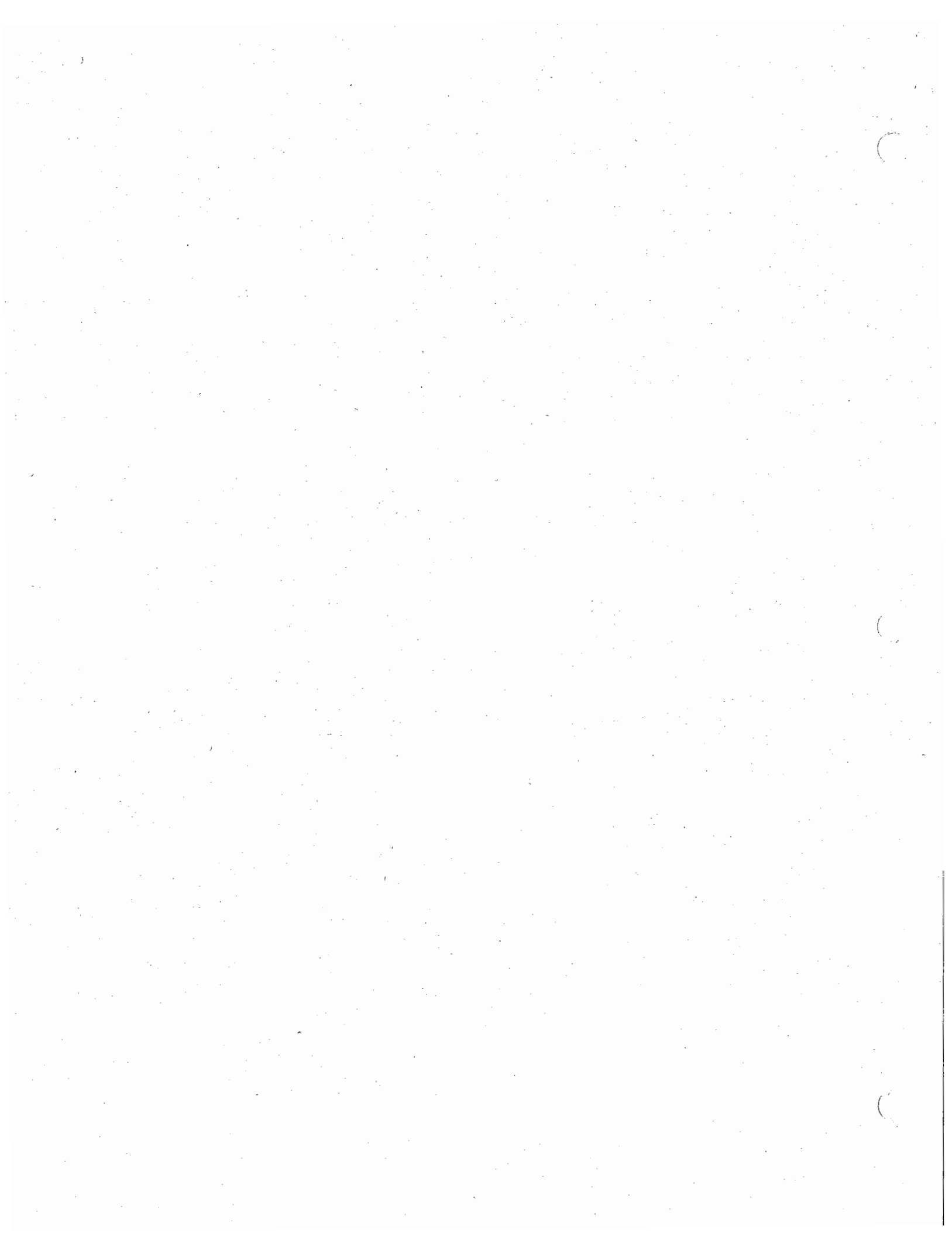
1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

INJNOGO

132. Was there a time during the past 12 months when you were injured and felt you needed to see a doctor, nurse, or other health professional, but could not because of the cost?

[En los últimos 12 meses, ¿hubo alguna ocasión cuando sufrio una lastimadura en que necesitaba visitar un médico, una enfermera, u otro profesional de salud, pero no pudo debido al costo?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused



(Ask the following questions of non-Hispanic Whites. All others go to Q139)

No. I'd like to ask you a few questions about the time you spend outdoors.

[Ahora, me gustaria preguntarle acerca del tiempo que ud. pasa afuera.]

NEW

133. During the past 30 days, on how many days did you spend at least 15 minutes outside in the sun?

[Durante los ultimos 30 dias, en cuanto de estos dias estuvo ud. por lo menos 15 minutos afuera en el sol?]

enter number of days

- 3 0 Every day
- 77. Don't know
- 99. Refused

NEW

134. How often do you avoid going out in the sun between 10 am and 4 pm?  
Would you say always, almost always, sometimes, seldom, or never?

[Con que frecuencia evita salir al sol entre las 10 a.m. y 4 p.m.? Diria ud. siempre, casi siempre, a veces, raramente, o nunca?]

- 1. Always
- 2. Almost always
- 3. Sometimes
- 4. Seldom
- 5. Never
- 7. Don't know
- 9. Refused

NEW

(ASK if Q133 >= 1 AND <= 30. ALL OTHERS GO TO Q139).

135. A sunscreen is a lotion with a sun protection factor, also known as SPF. During the past 30 days, when you went outside in the sun for 15 minutes or more, would you say you used a sunscreen always, almost always, sometimes, seldom or never?

[Una defensa solar es una locion con un factor protector ante el sol, tambien llamado como SPF. Durante los ultimos 30 dias, cuando estuvo afuera en el sol por 15 minutos o mas, diria ud. que uso defensa solar siempre, casi siempre, a veces, raramente, o nunca?]

- 1 Always
- 2 Almost always
- 3 Sometimes
- 4 Seldom
- 5 Never
- 7 Don't know
- 9 Refused

NEW

136. Some people keep the sun from reaching their skin when they go outside by using protective clothing such as a hat or long sleeves. During the past 30 days, when you went outside in the sun for 15 minutes or more, would you say you wore protective clothing always, almost always, sometimes, seldom, or never?

[Algunas personas evitan los rayos del sol ante su piel cuando salen afuera poniendose ropa para su proteccion asi como sombreros o mangas largas. Durante los ultimos 30 dias, cuando ud. salio afuera al sol por 15 minutos o mas, diria ud. que uso ropas protectora siempre, casi siempre, a veces, raramente, o nunca?]

- 1 Always
- 2 Almost always
- 3 Sometimes
- 4 Seldom
- 5 Never
- 7 Don't know/not sure
- 9 Refused



NEW  
1 During the past 30 days, have you used a sun lamp or tanning booth?

[Durante los ultimos 30 dias, uso ud. una lampara de broncear o cabina de broncear?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

NEW  
138. Would you say your complexion, that is your skin tone, is fair, medium, or dark?

[Diria ud. que su cutiz, o sea el color de su piel es clara, regular, u obscura?]

- 1 Fair
- 2 Medium
- 3 Dark
- 7 Don't know
- 9 Refused

RESTRICT

139. Do you have a health problem or impairment that restricts your ability to do ordinary daily activities such as bathing, shopping or working?

[Tiene usted un problema de salud o impedimento que le impida hacer sus actividades diarias normales como banarse, ir de compras, o trabajar?]

1. Yes
2. No (Go to question 143)
7. Don't Know/Not Sure (Go to question 143)
9. Refused (Go to question 143)

1. How long have you had this health problem? Has it been less than 1 month, one month to less than six months, six months to less than one year, or one year or more?

[Por cuanto tiempo a tenido este problema de salud? Diria ud. menos de un mes, un mes a menos de seis meses, seis meses a menos de un ano, o un ano o mas?]

1. Less than one month
2. One month to less than six months
3. Six months to less than one year
4. One year or more
7. Don't know
9. Refused

NEEDHELP

141. Do you need help to carry out these ordinary daily activities?

[Necesita usted ayuda para llevar a cabo estas actividades diarias normales?]

1. Yes
2. No (Go to question 143)
7. Don't Know/Not Sure (Go to question 143)
9. Refused (Go to question 143)

GETHELP

142. Are you able to get the help you need to carry out these ordinary daily activities?

[Puede Ud. obtener la ayuda que necesita para llevar a cabo estas actividades diarias normales?]

1. Yes
2. No
7. Don't Know/Not Sure
9. Refused

EATLESS

143. How frequently do you eat less than you feel you should because there is not enough food or money to buy food? Would you say never, one to three times per month, four to seven times per month, or more than seven times per month?

[Con que frecuencia come usted menos de lo que usted cree que debe de comer porque no hay suficiente comida ni dinero para comprarla? Diria usted nunca, una a tres veces por mes, cuatro a siete veces por mes, o mas de siete veces por mes?]

1. Never
2. One to Three times per month
3. Four to Seven times per month
4. More than Seven times per month
7. Don't know/Not sure
9. Refused

EXERANY

144. Now I would like to ask you about any exercise, recreation, or physical activities other than your regular job duties that you may have participated in recently. During the past MONTH did you participate in ANY physical activities or exercises such as running, calisthenics, golf, gardening or walking for exercise?

[Ahora me gustaria preguntarle acerca de cualquier ejercicio, recreacion o actividades fisicas fuera de sus deberes normales de trabajo. Durante el ultimo mes participo ud. en alguna actividad fisica o ejercicio tales como correr, calistenia, golf, jardineria, o caminar para ejercicio?]

1. Yes
2. No
7. Don't Know / Not Sure
9. Not Ascertained / Refused

Finally, I would like to ask you about firearms.

[Ahora me gustaria hacerle unas preguntas finales sobre armas de fuego.]

HAVEGUN

145. Is there a gun in your house ?

[Hay alguna arma de fuego en su casa?]

1. Yes
2. No (Go to closing statement)
7. Don't Know/Not Sure (Go to closing statement)
9. Refused (Go to closing statement)

LOADED

1( Is it loaded?

[Esta cargada la arma?]

1. Yes
2. No
7. Don't Know/Not Sure
9. Refused

HANDGUN2

147. Is it a handgun ?

[Es una pistola?]

1. Yes
2. No
7. Don't Know/Not Sure
9. Refused

NEW

148. Guns are sometimes kept locked up by using a trigger lock or by keeping the gun locked in a cabinet, drawer, box, or other locked container. Is the gun in your house ever kept locked up?

[Armas de fuego algunas veces son mantenidas bajo llave usando un candado de gatillo o bajo llave en un gabinete, cajoncillo u otro recipiente con llave? Esta bajo llave el arma de fuego que usted tiene en su hogar?]

1. Yes
2. No (Go to closing statement)
7. Don't know (Go to closing statement)
9. Refused (Go to closing statement)

NEW

1( Is the gun locked up now?

[Esta bajo llave el arma de fuego ahora?]

1. Yes
2. No
7. Don't know
9. Refused

Thank you....

